



EL OBSERVADOR

Guerrilla se opone a la extradición de sus miembros

Bogotá (AFP) - Un vocero de la guerrilla colombiana de las FARC dijo ayer que la eventual extradición a Estados Unidos de alguno de los miembros de ese grupo pondría en riesgo el diálogo de paz que lleva a cabo con el Gobierno, y reiteró que los asesores estadounidenses destacados en este país continúan siendo objetivo militar. "Significaría además y nada menos que se estarían extraditando colombianos por el delito de opinión, por el hecho de alzarnos en armas contra un régimen corrupto, descompuesto y amarrado totalmente de pies y manos a los intereses de las transnacionales estadounidenses", señaló el dirigente rebelde Carlos Lozada.

Lozada, miembro del equipo negociador de las FARC, indicó que las Fuerzas Armadas Revolucionarias de

Colombia (FARC, marxistas) mantienen supolítica de declarar objetivo militar a los agentes estadounidenses que colaboran con los organismos de seguridad colombianos.

Asimismo, consideró que las acusaciones de Washington de que su organización participa en el tráfico de cocaína "son un pretexto y una excusa para seguir inmiscuyéndose en los asuntos internos" del país andino.

"Queremos crear un ambiente propicio para continuar incrementando la presencia de asesores estadounidenses y la entrega de enormes cantidades de recursos financieros para las Fuerzas Armadas colombianas en su lucha contrainsurgente", subrayó el portavoz. Washington ha dejado entrever la posibilidad de solicitar a Colombia la

extradición de los jefes del grupo marxista que estén involucrados en el narcotráfico. El subsecretario de Estado norteamericano para Asuntos de Narcóticos, Rand Beers, declaró hace poco a la prensa colombiana que para su país las guerrillas y los narcotraficantes son lo mismo y que por ello no discrimina entre uno y otro fenómeno.

Al respecto, el ministro de Defensa, Luis Fernando Ramírez, afirmó que el Gobierno colombiano está dispuesto a extraditar a los rebeldes o a los paramilitares de extrema derecha que se les compruebe vínculos con el tráfico de drogas. Las autoridades de Bogotá y Washington sostienen que las FARC financian su aparato de guerra con los recursos que perciben del cuidado de los cultivos de hoja de coca.

Procesan a ex ministros por venta de armas

Buenos Aires (AP) - La justicia confirmó ayer los procesamientos de los ex ministros de Defensa y de Relaciones Exteriores, Antonio

Erman González y Guido Di Tella, respectivamente y del ex jefe del Ejército Martín Balza acusados por la venta ilegal de armas a Ecuador y Croacia.

La decisión fue anunciada por la Cámara Federal que confirmó el procesamiento de los ex funcionarios del ex presidente Carlos Menem, como también de otros acusados en la causa que investigó el juez federal Jorge Urso.

Entre 1991 y 1995 Argentina vendió 6.500 toneladas de armas, municiones y explosivos a Ecuador y Croacia, pero el Gobierno dijo que fue engañado por traficantes que "triangularon" los despachos que salieron con destino

a Venezuela, cuyo gobierno negó haber hecho la compra.

La venta ocurrió cuando Ecuador libraba un conflicto armado con el Perú.

El fallo acusó a González y a Di Tella de haber incurrido en "falsedad ideológica de documento público" vinculada con los decretos que autorizaron la venta de armas cuyo destino final fue Ecuador y Croacia, cuando sobre esos países pesaba un embargo.

Todos los involucrados habían negado responsabilidad y la descartaron en terceros, pero la Cámara dijo que "resulta difícil aceptar que (estos) sucesos hayan ocurrido merced a la impericia de ciertos funcionarios públicos".

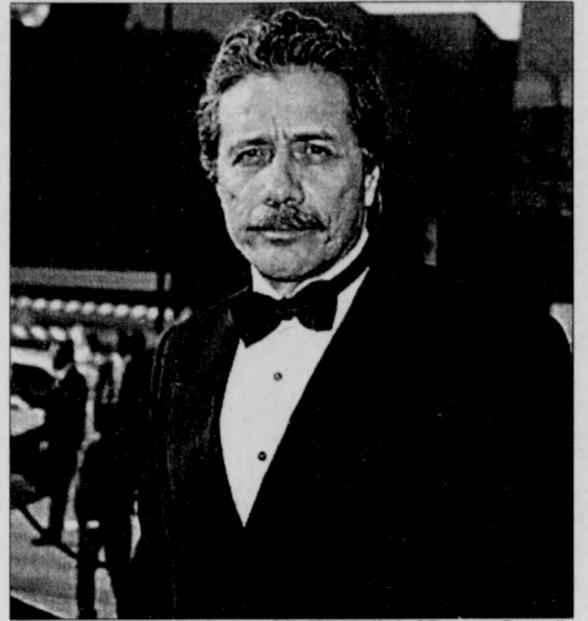
PCC Hosts 2nd Annual Latin American Film Festival

Students from Portland Community College's Latino Club at the Cascade Campus have organized a film festival event that will feature eight films.

The Second Annual Latin American Film Festival will run from April 19 to May 4 with films showing in room 122 of Terrell Hall on the Cascade Campus, located at 705 N. Killingsworth St. All movies are free to students and the public. The subtitled films are in either Spanish and English.

The opening reception for this year's event will be at 6 p.m. on April 19, in room 122 of Terrell Hall. Author Victor Villaseñor will be the keynote speaker for the festival with a book signing afterwards. Villaseñor has written nine novels, 65 short stories and penned the critically acclaimed screenplay for PBS and Embassy Pictures, "Ballad of Gregorio Cortez," which starred Edward James Olmos.

Seven films and one documentary will be featured throughout April and May.



Edward James Olmos is the star of the film "Ballad of Gregorio Cortez," which will premiere at PCC's 2nd Annual Latin American Film Festival at the Cascade Campus on opening night. Other films and a documentary are scheduled for this entire month and May.

Impulsa frente andino contra narcotráfico

Quito (Efe) - El primer ministro y canciller peruano, Javier Pérez de Cuéllar, anunció ayer que impulsará la creación de un "frente común andino" ante Estados Unidos en relación con el problema común del narcotráfico.

"Se debe tener en cuenta que el terrible problema del narcotráfico no es sólo de Colombia, sino ecuatoriano, boliviano y peruano, y debemos tener una posición coordinada", aseguraron en rueda de prensa.

Pérez de Cuéllar está en Ecuador en visita oficial, la primera de un canciller peruano tras la firma del Acuerdo de Paz de 1998, que puso fin a años de conflicto armado fronterizo.

Sobre la llamada Iniciativa Andina de EE.UU. para ayudar a los países de la región afectados por las consecuencias del Plan Colombia contra el narcotráfico, opinó que "todas las ideas dependen de cómo se ejecutan". El canciller informó que en

la reunión del próximo 18 y 19 de abril en Cartagena (Colombia) con los mandatarios de la Comunidad Andina de Naciones (CAN) se coordinará posturas comunes ante el Plan Colombia y la Cumbre de las Américas del 20 al 22 de abril. Pérez de Cuéllar y su homólogo ecuatoriano, Heinz Moeller, firmaron varios acuerdos bilaterales, entre los que figura uno para facilitar los trámites de extradición y otros sobre ferias y festivales de frontera.

Glosario

Glossary

- acuerdos bilaterales - bilateral agreements
- ayudar a los países - to help countries
- declarar objetivo - to declare an objective
- dependen de cómo se ejecutan - they depend on how they are carried out
- documento público - public document
- engañado - tricked
- extraditando colombianos - extraditing Colombians
- extraditar a los rebeldes - to extradite the rebels
- extrema derecha - extreme right
- frontera - border
- funcionarios públicos - public officials
- involucrados en el narcotráfico - involved in drug trafficking
- investigó el juez federal - investigated the federal judge
- la región afectados - the affected region
- la reunión - the meeting
- los trámites de extradición - extradition proceedings
- miembro del equipo negociador - member of the negotiation team
- narcotraficantes - drug traffickers
- negó haber hecho la compra - deny having made the purchase
- otros acusados - others accused
- pondría en riesgo - would put at risk
- que puso fin a - that put an end to
- recursos financieros - financial resources
- se debe tener en cuenta que - one needs to take into account that
- tener una posición coordinada - to have a coordinated position
- todos los involucrados habían responsabilidad - All those involved deny involvement
- un ambiente propicio - a favorable environment
- un vocero - spokesperson
- venta ilegal de armas - illegal sale of arms

Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.



Es el segundo estado más grande en los EE.UU. Y todos los residentes están tratando de salir.

Es más grande que Texas, Florida o Nueva York, pero no lo encontrará en ningún mapa. Tiene más habitantes que Connecticut, Kentucky, Maryland, Michigan, Nueva Jersey y Nevada combinados, pero parece que no cuentan. Es el hogar de una de cada once familias en este país. Es donde vive uno de cada seis niños ahora. Es donde están cruelmente atrapadas más de 32 millones de personas desesperadas. Es el estado de pobreza en los Estados Unidos. Si usted fuera pobre, ésta sería su casa.

LA POBREZA.
El estado olvidado en los EE.UU.

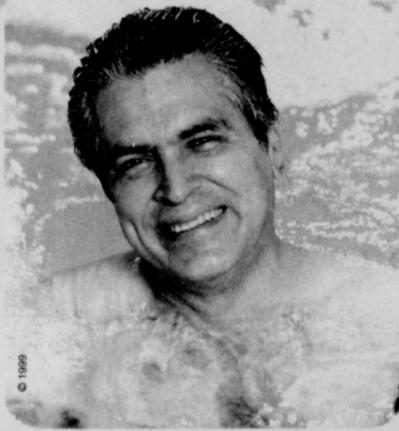
Campaña Católica para el Desarrollo Humano
www.povertyusa.org



Usted tiene una familia que lo respalda

Piénselo: Usted se siente orgulloso de los hijos que crió. Sus nietos también son hermosos e inteligentes. La realidad de la jubilación finalmente ha llegado y ha resultado mejor de lo que imaginaba. Pero todo esto no lo hubiera logrado sin

el respaldo de una familia. American Family Mutual Insurance. Cuando se trata de su futuro, usted puede confiar en una compañía con más de 70 años de experiencia en el campo de los seguros. Con más de seis millones de pólizas en un área que cubre 14 estados y una calificación consistente A+ (Superior) por la autoridad en seguros A.M. Best, tenemos el tipo de estabilidad que le permite relajarse. ¿Y no era eso justamente lo que tenía en mente? Así que llame hoy mismo y hable con uno de nuestros amables y serviciales agentes. Y entonces, ¡empiece a gozar! Nosotros estaremos respaldándolo.



AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE



Toda su protección bajo un mismo techo.

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com